

ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Васильевой Марины Юрьевны
«Этнокультурная специфика вербальной репрезентации
концепта “немецкий” в романах о российских немцах»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Антропоцентрическая парадигма, в рамках которой сегодня развиваются многие лингвистические направления, характеризуется пристальным вниманием к языку с точки зрения накопления в языковых знаках культурного и исторического общественного опыта, сохранения и репрезентации ценностей, национально-специфичных особенностей мировоззрения. Становление в рамках данной парадигмы лингвокогнитивного направления позволило сформировать необходимый научный и методологический аппарат, обеспечивший исследование процессов категоризации и концептуализации действительности в различных лингвокультурах на основе анализа языковых данных, что в условиях размывания национальной идентичности и культурных различий становится особенно важным. В этой связи работа М.Ю. Васильевой представляется нам **актуальной** прежде всего тем, что следует вектору современного развития лингвистической мысли и посвящена изучению в языке ценностных доминант и этнокультурных явлений на основе значительного массива языковых данных в языках славянской и германской групп (немецком и русском). В сопоставительном аспекте исследования внимание акцентируется на универсальных и специфических характеристиках ментальных и языковых репрезентаций этнических групп, что нашло свое отражение в рецензируемой диссертации. Кроме того, актуальность исследования определяется и экстралингвистическим фактором, а именно: рассмотрением в качестве группы испытуемых российских немцев, чье амбивалентное положение проявляется и в языке.

В последние годы проводились многочисленные исследования когнитивных структур концептов и языковых картин в языках разных групп, были обоснованы методы и принципы построения моделей концептов, однако до сих пор обобщающего многоаспектного описания концепта «немецкий» на материале немецкого и русского языков (с учётом этнической группы российских немцев) сделано не было. В этом заключается **научная новизна** данного диссертационного исследования. Кроме того, в работе впервые проводится глубокий анализ паремиологического фонда немецкого и русского языков, репрезентирующего рассматриваемый концепт.

Теоретическая значимость работы связана с тем, что она вносит определенный вклад в концептуальные и лингвокультурологические исследования, а также развивает теорию художественного реаликона, важную для литературных произведений.

Теоретические положения диссертации и выводы, содержащиеся в работе, научно обоснованы и достоверны, о чем свидетельствует обширный эмпирический материал.

Практическая ценность определяется тем, что содержащиеся в работе положения и выводы могут быть использованы при разработке лекционных курсов по когнитивной лингвистике, этно- и психолингвистике, лингвокультурологии.

Структурно работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, снабжена таблицами и рисунками.

В первой главе «Теоретико-методологические предпосылки исследования» рассматриваются понятие «картина мира» и история его изучения в рамках различных научных парадигм, вводятся и обосновываются научные понятия, необходимые для последующего анализа: «концепт», «ментальная репрезентация», «реалия», «реаликон». Анализу подвергаются труды как отечественных, так и зарубежных ученых, приводятся цитаты немецких ученых-лингвистов, переведенные М.Ю. Васильевой на русский язык. Основное содержание главы направлено на освещение проблематики

языковой репрезентации концептов и национально-культурной маркированности реалий, построение классификации немецких реалий, встречающихся в художественных произведениях.

Вторая глава «Языковые средства объективации концепта НЕМЕЦКИЙ» посвящена подробному обзору методологических основ исследования, в частности детально представлен семантико-когнитивный метод, который и был взят в качестве основного метода исследования в рецензируемой работе. Диссертант проводит сопоставительное описание когнитивных признаков концепта, установленных в ходе анализа фразеологических, паремиологических и ассоциативных данных, и формирует модель концепта в двух языках, сравнивая его категориальную структуру и полевую организацию, что представляется весьма любопытным. Отдельно освещается проблематика российских немцев, исторический и культурный аспект развития данной этнической группы, обосновывается выбор российских немцев в качестве группы испытуемых.

В третьей главе «Концепт НЕМЕЦКИЙ в номинациях реалий российских (поволжских) немцев» рассматриваются различные группы немецких реалий, которые были выявлены в художественных романах о российских немцах и объединены в общую классификацию. Исследуется репрезентация немецких реалий в языковом сознании немцев ФРГ и российских немцев, представлены обширные данные психолингвистического эксперимента, обосновывающие языковую репрезентацию того или иного вида реалий (ономастических, этнографических, культурных) в исследуемом лингвокультурном сообществе.

Наиболее значимыми выводами и результатами, к которым приходит М.Ю. Васильева, можно считать следующие:

- выявлены авто- и гетеростереотипы, национально-специфичные особенности представлений российских немцев, что служит источником дополнительных сведений о национальной языковой картине мира;

- проведен сопоставительный анализ моделей концептов «немецкий» у двух этнических групп и показана общность процессов концептуализации, обнаружены универсальные и уникальные черты концепта «немецкий»;
- показана вербализация концепта «немецкий» в словах-реалиях; сформирована классификация немецких реалий и исследовано значение данных реалий в языковом сознании носителей языка;
- исследован художественный реаликон романов о российских немцах, при этом одно из произведений – роман Г. Завацкого – впервые был рассмотрено и подвергнуто лингвистическому анализу.

Диссертация М.Ю. Васильевой представляет собой основательное, комплексное исследование, выполненное на высоком уровне. В нем представлен не только обширный корпус материала в достоверной трактовке, но и дается возможность для серьезного обсуждения проблем лингвистического и экстралингвистического плана, существенных не только для рассматриваемых в работе языков, но и для других языков, относящихся к разным языковым группам.

В целом, работа производит благоприятное впечатление своей многоаспектностью и добротностью. При этом считаем необходимым высказать ряд соображений, вопросов и замечаний относительно работы:

1) В § 1.4. *К вопросу о национально-культурной маркированности реалий* автор детально рассматривает понятие реалий, и в связи с этим хотелось бы уточнить понимание автором работы реалий как этнических маркеров. Всегда ли реалии являются национально маркированными? Синонимичны ли они этнолингвомаркёрам (термин, введенный в научный оборот О.В. Ломакиной) как носителям культурной памяти? Упоминаемые в работе болгарские авторы С. И. Влахов, С. П. Флорин говорят о региональных и даже интернациональных реалиях, а венгерская исследовательница Эржебет Драхота-Сабо понимает реалии в самом широком смысле, включая обращения, звания, титулы, названия профессий и пр. Не противоречит ли это пониманию реалий как уникальных

этноспецифических явлений, не имеющих эквивалентов в других лингвокультурах?

2) В § 2.5. *Фразеологическая и паремиологическая репрезентация концепта НЕМЕЦКИЙ в немецком и русском языках* автор отмечает культурную специфичность фразеологизмов. Считает ли автор работы все фразеологизмы культурно-специфичными?

3) Хотелось бы уточнить, почему на стр. 169 диссертации среди имен литературных персонажей *Сметливый Портняжка* переводится как *der Tapfere Schneiderlein*? Известно, что сказка «О Сметливом Портняжке» (*Vom klugen Schneiderlein*) и «Храбрый Портняжка» (*der Tapfere Schneiderlein*) – это две разные сказки.

Следует подчеркнуть, что вопросы и замечания, направленные автору диссертации, имеют своей целью уточнение некоторых деталей исследования, не умаляя научной значимости обсуждаемой работы.


Содержание автореферата и 10 публикаций, среди которых 4 статьи, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, полностью раскрывают основное содержание диссертации.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертация Марины Юрьевны Васильевой «Этнокультурная специфика вербальной репрезентации концепта “немецкий” в романах о российских немцах» представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, является самостоятельной и завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для сравнительно-сопоставительной лингвистики, и соответствует критериям «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. №842, а ее автор, Марина Юрьевна Васильева, заслуживает присуждения ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент
кафедры иностранных языков
федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

 Бредис Михаил Алексеевич

17.11.2025

Контактная информация:

Место работы: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Почтовый адрес: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Контактный телефон: +7 (499) 936-87-87

Email: briedis@yandex.ru

Подпись М.А. Бредиса заверяю.

Ученый секретарь Учёного совета

филологического факультета РУДН

доцент, кандидат психологических наук

Рушина М.А.
